

დიალექტური
ფრაგეოლოგიური ლექსიკიდან
(მესხურ-ფერეიდნული მასალა) – I
FROM THE DIALECT PHRASEOLOGICAL
DICTIONARY (MESKHETIAN AND
FEREYDANIAN MATERIAL) – I

ჟუჟუნა ფეიკრიშვილი
აკაკი წერეთლის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ქუთაისი, საქართველო

Zhuzhuna Peikrishvili
Akaki Tsereteli State University
Kutaisi, Georgia

ABSTRACT

The study of phraseological units is very valuable for the history of the dialects of the Georgian language, as they show the general expressive power of the language, the result of people's observation of the nature and social environment, preserve the words of centuries and revive the way of life of the linguistic collective.

The paper presents a comparative analysis of several idioms based on the data of Meskhetian and Fereydanian dialects. The discussion about Meskhetian is based on the speech of Akhalsheni, a new village surrounded by Kvemo Imereti (Khoni district). Its native speakers are the Meskhetians who migrated from South Georgia, particularly the Adigeni-Akhaltsikhe regions, 100 years ago. On the other hand, Fereydanian refers to the speech of hundreds of thousands of Georgians who were taken captive to Persia and settled in Fereydan 400 years ago.

Due to the geographical and historical context, the Meskhetian dialect spoken in Akhalsheni exhibits many similarities with Fereydanian. This is why the interpretation of certain forms, still preserved in our speech as idioms but completely incomprehensible to modern people, has become possible by considering the data from Fereydanian.

These include:

1. napašvarze iğriale (Meskhetian), cf. napašvari (Fereydanian);
2. p'irs pargali ara akvs (Meskhetian), cf. p'irlavaša (Fereydanian);
3. pušruk'i ortklit šeečia (Meskhetian), cf. pušruk'i (Fereydanian).

There is potential for future research to uncover additional interesting forms within the subject area.

საკვანძო სიტყვები: ქართული დიალექტური ლექსიკა, ფრაგეოლოგიზმები მესხურ და ფერეიდნულ დიალექტებში.

Keywords: Dialects of the Georgian language, Meskhetian and Fereydanian, analysis of phraseologisms.